Ovaj je dokument samo dokumentacijska pomoć za čiji sadržaj institucije ne preuzimaju odgovornost.

►B

DIREKTIVA VIJEĆA 2006/103/EZ

od 20. studenoga 2006.

o prilagodbi određenih direktiva u području prometne politike zbog pristupanja Bugarske i Rumunjske

(SL L 363, 20.12.2006., str. 344)

Koju je izmijenila:

		Službeni list		
		br.	stranica	datum
►M1	Direktiva 2012/34/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 21. studenoga 2012.	L 343	32	14.12.2012

▼B

DIREKTIVA VIJEĆA 2006/103/EZ

od 20. studenoga 2006.

o prilagodbi određenih direktiva u području prometne politike zbog pristupanja Bugarske i Rumunjske

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Ugovor o pristupanju Bugarske i Rumunjske ([1]), a posebno njegov članak 4. stavak 3.,

uzimajući u obzir Akt o pristupanju Bugarske i Rumunjske, a posebno njegov članak 56.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

budući da:

(1) U skladu s člankom 56. Akta o pristupanju, ako zbog pristupanja treba prilagoditi akte institucija koji ostaju na snazi nakon 1. siječnja 2007., a spomenutim Aktom ili njegovim dodacima nisu predviđene potrebne prilagodbe, Vijeće mora usvojiti potrebne akte osim ako Komisija ne prihvati izvorni akt.

(2) U Završnom aktu konferencije na kojoj je sastavljen Ugovor o pristupanju navodi se da su visoke ugovorne stranke postigle političku suglasnost oko niza prilagodbi akata, usvojenih od strane institucija koje su potrebne zbog pristupanja, te da su pozvale Vijeće i Komisiju da usvoje te prilagodbe prije pristupanja, dopunjavajući ih i ažurirajući prema potrebi u skladu s razvojem prava Unije.

(3) Direktive 82/714/EEZ ([2]), 91/439/EEZ ([3]), 91/440/EEZ ([4]), 91/672/EEZ ([5]), 92/106/EEZ ([6]), 96/26/EZ ([7]), 1999/37/EZ ([8]), 1999/62/EZ ([9]) i 2003/59/EZ ([10]) trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti,

([1]) SL L 157, 21.6.2005., str. 11.
([2]) SL L 301, 28.10.1982., str. 1.
([3]) SL L 237, 24.8.1991., str. 1.
([4]) SL L 237, 24.8.1991., str. 25.
([5]) SL L 373, 31.12.1991., str. 29.
([6]) SL L 368, 17.12.1992., str. 38.
([7]) SL L 124, 23.5.1996., str. 1.
([8]) SL L 138, 1.6.1999., str. 57.
([9]) SL L 187, 20.7.1999., str. 42.
([10]) SL L 226, 10.9.2003., str. 4.

▼B

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Direktive 82/714/EEZ, 91/439/EEZ, 91/440/EEZ, 91/672/EEZ, 92/106/EEZ, 96/26/EZ, 1999/37/EZ, 1999/62/EZ i 2003/59/EZ mijenjaju se kako je određeno u Prilogu.

Članak 2.

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom najkasnije do datuma pristupanja Bugarske i Rumunjske Europskoj uniji. One Komisiji odmah dostavljaju tekst tih odredaba i korelacijsku tablicu između tih odredaba i ove Direktive.

Kada države članice donose ove odredbe, te odredbe prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 3.

Ova Direktiva stupa na snagu podložno te danom stupanja na snagu Ugovora o pristupanju Bugarske i Rumunjske.

Članak 4.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

▼B

PRILOG

PROMETNA POLITIKA

A. CESTOVNI PROMET

1. 31991 L 0439: Direktiva Vijeća 91/439/EEZ od 29. srpnja 1991. o vozačkim dozvolama (SL L 237, 24.8.1991., str. 1.), kako je izmijenjena:

— 11994 N: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Republike Austrije, Republike Finske i Kraljevine Švedske (SL C 241, 29.8.1994., str. 21.),

— 31994 L 0072: Direktivom Vijeća 94/72/EZ od 19.12.1994. (SL L 337, 24.12.1994., str. 86.),

— 31996 L 0047: Direktivom Vijeća 96/47/EZ od 23.7.1996. (SL L 235, 17.9.1996., str. 1.),

— 31997 L 0026: Direktivom Vijeća 97/26/EZ od 2.6.1997. (SL L 150, 7.6.1997., str. 41.),

— 32000 L 0056: Direktivom Komisije 2000/56/EZ od 14.9.2000. (SL L 237, 21.9.2000., str. 45.),

— 12003 T: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike (SL L 236, 23.9.2003., str. 33.),

— 32003 L 0059: Direktivom 2003/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 15.7.2003. (SL L 226, 10.9.2003., str. 4.),

— 32003 R 1882: Uredbom (EZ) br. 1882/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 29.9.2003. (SL L 284, 31.10.2003., str. 1.).

(a) U Prilogu I. točki 2. treća alineja ispod riječi „strana 1. sadrži:” zamjenjuje se sljedećim:

„— oznaku države članice koja je izdala dozvolu, a oznake su sljedeće:

B: Belgija

BG: Bugarska

CZ: Češka

DK: Danska

D: Njemačka

EST: Estonija

GR: Grčka

E: Španjolska

F: Francuska

IRL: Irska

I: Italija

▼B

CY: Cipar

LV: Latvija

LT: Litva

L: Luksemburg

H: Mađarska

M: Malta

NL: Nizozemska

A: Austrija

PL: Poljska

P: Portugal

RO: Rumunjska

SLO: Slovenija

SK: Slovačka

FIN: Finska

S: Švedska

UK: Ujedinjena Kraljevina”.

(b) U Prilogu I. točki 3. drugi stavak zamjenjuje se sljedećim:

„Ako država članica želi te stavke napisati na nacionalnom jeziku koji nije jedan od sljedećih jezika: bugarski, španjolski, češki, danski, njemački, estonski, grčki, engleski, francuski, talijanski, latvijski, litavski, mađarski, malteški, nizozemski, poljski, portugalski, rumunjski, slovački, slovenski, finski ili švedski, izdaje dvojezičnu verziju dozvole koristeći jedan od gore spomenutih jezika, što ne dovodi u pitanje druge odredbe ovog Priloga.”

(c) U Prilogu I.a točka 2.(c) zamjenjuje se sljedećim:

„(c) oznaku države članice koja dozvolu izdaje, tiskano u negativu u plavom pravokutniku i okruženo s dvanaest žutih zvjezdica; oznake su kako slijedi:

B: Belgija

BG: Bugarska

CZ: Češka

DK: Danska

D: Njemačka

EST: Estonija

GR: Grčka

E: Španjolska

F: Francuska

IRL: Irska

I: Italija

CY: Cipar

▼B

LV: Latvija

LT: Litva

L: Luksemburg

H: Mađarska

M: Malta

NL: Nizozemska

A: Austrija

PL: Poljska

P: Portugal

RO: Rumunjska

SLO: Slovenija

SK: Slovačka

FIN: Finska

S: Švedska

UK: Ujedinjena Kraljevina”.

(d) U Prilogu I.a točka 2.(e) zamjenjuje se sljedećim:

„(e) riječi ‚model Europske zajednice’ na jeziku ili jezicima države članice koja je izdala dozvolu i riječi ‚vozačka dozvola’ na ostalim jezicima Zajednice, tiskano u ružičastoj boji tako da tvori pozadinu dozvole:

Свидетелство за управление на МПС

Permiso de Conducción

Řidičský průkaz

Kørekort

Führerschein

Juhiluba

Άδεια Οδήγησης

Driving Licence

Permis de conduire

Ceadúnas Tiomána

Patente di guida

Vadītāja apliecība

Vairuotojo pažymėjimas

Vezetői engedély

Liċenzja tas-Sewqan

▼B

Rijbewijs

Prawo Jazdy

Carta de Condução

Permis de conducere

Vodičský preukaz

Vozniško dovoljenje

Ajokortti

Körkort;”.

(e) U Prilogu I.a točka 2.(b) ispod riječi „strana 2. sadrži:” zamjenjuje se sljedećim:

„Ako država članica želi napisati te stavke na nacionalnom jeziku koji nije jedan od sljedećih jezika: bugarski, španjolski, češki, danski, njemački, estonski, grčki, engleski, francuski, talijanski, latvijski, litavski, mađarski, malteški, nizozemski, poljski, portugalski, rumunjski, slovački, slovenski, finski ili švedski, izdaje dvojezičnu verziju dozvole koristeći jedan od gore spomenutih jezika, što ne dovodi u pitanje druge odredbe ovog Priloga.”

2. 31992 L 0106: Direktiva Vijeća 92/106/EEZ od 7. prosinca 1992. o utvrđivanju zajedničkih pravila za određene vrste kombiniranog prijevoza robe između država članica (SL L 368, 17.12.1992., str. 38.), kako je izmijenjena:

— 11994 N: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Republike Austrije, Republike Finske i Kraljevine Švedske (SL C 241, 29.8.1994., str. 21.),

— 12003 T: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike (SL L 236, 23.9.2003., str. 33.).

U članku 6. stavku 3. između stavaka za Belgiju i Češku umeće se sljedeće:

„— *Bugarska:*

данък върху превозните средства;”,

i između stavaka za Portugal i Sloveniju:

„— *Rumunjska:*

Taxa asupra mijloacelor de transport;”.

3. 31996 L 0026: Direktiva Vijeća 96/26/EZ od 29. travnja 1996. o odobrenju za obavljanje djelatnosti prijevoznika u cestovnom prijevozu roba i putnika i o međusobnom priznavanju diploma, svjedodžbi i drugih dokaza o formalnim kvalifikacijama čija je namjena olakšati tim prijevoznicima pravo na slobodu poslovnog nastana u nacionalnom i međunarodnom prijevozu (SL L 124, 23.5.1996., str. 1.), kako je zadnje izmijenjena:

▼B

— 31998 L 0076: Direktivom Vijeća 98/76/EZ od 1.10.1998. (SL L 277, 14.10.1998., str. 17.),

— 12003 T: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike (SL L 236, 23.9.2003., str. 33.).

— 32004 L 0066: Direktivom Vijeća 2004/66/EZ od 26.4.2004. (SL L 168, 1.5.2004., str. 35.).

U Prilogu I.a bilješka zamjenjuje se sljedećim:

„1. Oznaka države: (B) Belgija, (BG) Bugarska, (CZ) Češka, (DK) Danska, (D) Njemačka, (EST) Estonija, (GR) Grčka, (E) Španjolska, (F) Francuska, (IRL) Irska, (I) Italija, (CY) Cipar, (LV) Latvija, (LT) Litva, (L) Luksemburg, (H) Mađarska, (M) Malta, (NL) Nizozemska, (A) Austrija, (PL) Poljska, (P) Portugal, (RO) Rumunjska, (SLO) Slovenija, (SK) Slovačka, (FIN) Finska, (S) Švedska, (UK) Ujedinjena Kraljevina”.

4. 31999 L 0037: Direktiva Vijeća 1999/37/EZ od 29. travnja 1999. o dokumentima za registraciju vozila (SL L 138, 1.6.1999., str. 57.), kako je izmijenjena:

— 12003 T: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike (SL L 236, 23.9.2003., str. 33.),

— 32003 L 0127: Direktivom Komisije 2003/127/EZ od 23.12.2003. (SL L 10, 16.1.2004., str. 29.).

(a) U Prilogu I. točki II.4. nakon stavke za Belgiju umeće se sljedeće:

„BG: Bugarska”,

i nakon stavke za Portugal:

„RO: Rumunjska”.

(b) U Prilogu I. točki III.1.A(b) nakon stavke za Belgiju umeće se sljedeće:

„BG: Bugarska”,

i nakon stavke za Portugal:

„RO: Rumunjska”.

(c) U Prilogu II. točki II.4. nakon stavke za Belgiju umeće se sljedeće:

„BG: Bugarska”,

i nakon stavke za Portugal:

„RO: Rumunjska”.

▼B

(d) U Prilogu II. točki III.1.A(b) nakon stavke za Belgiju umeće se sljedeće:

„BG: Bugarska”,

i nakon stavke za Portugal:

„RO: Rumunjska”,

5. 31999 L 0062: Direktiva 1999/62/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 17. lipnja 1999. o naknadama koje se naplaćuju za korištenje određenih infrastruktura za teška teretna vozila (SL L 187, 20.7.1999., str. 42.), kako je izmijenjeno:

— 12003 T: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike (SL L 236, 23.9.2003., str. 33.),

— 32006 L 0038: Direktivom 2006/38/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 17.5.2006. (SL L 157, 9.6.2006., str. 8.).

U članku 3. stavku 1. između stavaka za Belgiju i Češku umeće se sljedeće:

„— *Bugarska:*

данък върху превозните средства,”;

i između stavaka za Portugal i Sloveniju:

„— *Rumunjska:*

Taxa asupra mijloacelor de transport.”.

6. 32003 L 0059: Direktiva 2003/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 15. srpnja 2003. o početnim kvalifikacijama i periodičnom osposobljavanju vozača određenih cestovnih vozila za prijevoz robe ili putnika, o izmjeni Uredbe Vijeća (EEZ) br. 3820/85 i Direktive Vijeća 91/439/EEZ te stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 76/914/EEZ (SL L 226, 10.9.2003., str. 4.), kako je izmijenjena:

— 32004 L 0066: Direktivom Vijeća 2004/66/EZ od 26.4.2004. (SL L 168, 1.5.2004., str. 35.).

(a) U Prilogu II. točki 2.(c) ispod riječi „strana 1. sadrži:” između stavaka za Belgiju i Češku umeće se sljedeće:

„BG: Bugarska”,

i između stavaka za Portugal i Sloveniju:

„RO: Rumunjska”.

▼B

(b) U Prilogu II. točki 2.(e) ispod riječi „strana 1. sadrži:” ispred stavke za Češku umeće se sljedeće:

„карта за квалификация на водача”,

i između stavaka za Portugal i Slovačku:

„Cartela de pregătire profesională a conducătorului auto”.

(c) U Prilogu II.a točki 2. ispod riječi „strana 2. sadrži:” druga rečenica u točki (b) zamjenjuje se sljedećim:

„Ako država članica želi napisati te stavke na nacionalnom jeziku koji nije jedan od sljedećih jezika: bugarski, španjolski, češki, danski, njemački, estonski, grčki, engleski, francuski, talijanski, latvijski, litavski, mađarski, malteški, nizozemski, poljski, portugalski, rumunjski, slovački, slovenski, finski ili švedski, izdaje dvojezičnu verziju iskaznice koristeći jedan od gore spomenutih jezika, što ne dovodi u pitanje druge odredbe ovog Priloga.”

▼M1

_____

▼B

C. PRIJEVOZ UNUTRAŠNJIM PLOVNIM PUTOVIMA

1. 31982 L 0714: Direktiva Vijeća 82/714/EEZ od 4. listopada 1982. o utvrđivanju tehničkih zahtjeva za plovila na unutarnjim plovnim putovima (SL L 301, 28.10.1982., str. 1.), kako je izmijenjena:

— 11994 N: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Republike Austrije, Republike Finske i Kraljevine Švedske (SL C 241, 29.8.1994., str. 21.),

— 12003 T: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike (SL L 236, 23.9.2003., str. 33.).

Prilog I. mijenja se kako slijedi:

i. u „POGLAVLJE II.”, „Zonu 3.” dodaje se sljedeće:

„*Republika Bugarska*

Dunav: od riječnog kilometra 845 650 do riječnog kilometra 374 100”,

„*Rumunjska*

Dunav: od srpsko-crnogorske — rumunjske granice (km 1075) do Crnog mora na rukavcu Sulina,

▼B

kanal Dunav — Crno more (64 410 km dužine): od spajanja s rijekom Dunav na km 299 300 kod Cernavodă (km 64 i km 410 kanala) do luke Konstanca jug — Agigea (km ‚0' kanala),

kanal Poarta Albă — Midia Năvodari (34 600 km dužine): od spajanja s kanalom Dunav — Crno more pri km 29 i km 410 kod Poarta Albă (km 27 i km 500 kanala) do luke Midia (km ‚0' kanala)";

ii. u „POGLAVLJE III.", „Zonu 4." dodaje se sljedeće:

„*Rumunjska*

Svi ostali vodeni putovi koji nisu popisani u Zoni 3."

2. 31991 L 0672: Direktiva Vijeća 91/672/EEZ od 16. prosinca 1991. o uzajamnom priznavanju nacionalnih svjedodžbi zapovjednika za prijevoz putnika i robe unutarnjim vodnim putovima (SL L 373, 31.12.1991., str. 29.), kako je izmijenjena:

— 11994 N: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Republike Austrije, Republike Finske i Kraljevine Švedske (SL C 241, 29.8.1994., str. 21.),

— 12003 T: Aktom o uvjetima pristupanja i prilagođavanju Ugovora - Pristupanje Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike (SL L 236, 23.9.2003., str. 33.),

— 32003 R 1882: Uredbom (EZ) br. 1882/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 29.9.2003. (SL L 284, 31.10.2003., str. 1.).

(a) Prilog I. mijenja se kako slijedi:

i. pod naslovom „SKUPINA A" dodaje se sljedeće:

„*Rumunjska:*

— brevet de căpitan fluvial categoria A (certifikat A za upravljače broda) (u skladu s Naredbom Ministra za javne radove, promet i stanovanje br. 984/4.7.2001. o odobrenju Uredbe o izdavanju nacionalnih certifikata o osposobljenosti članova posade za riječnu plovidbu, M.Of., str. I, br. 441/6. kolovoza 2001.).";

▼B

ii. pod naslovom „SKUPINA B” dodaje se sljedeće:

„*Republika Bugarska*

— Свидетелство за правоспособност «Капитан вътрешно плаване» (certificat de atestare profesională pentru conducătorii de navă pe căile navigabile interioare)

— Свидетелство за правоспособност «Щурман вътрешно плаване» (certificat de atestare profesională pentru ofițerii de cart pentru navele de navigație interioară) ((Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г.) În conformitate cu Ordonanța nr. 6 din 25 iulie 2003 a Ministrului Transporturilor și Comunicațiilor privind competența navigatorilor în Republica Bulgaria, DV nr. 83/2003).”;

„*Rumunjska*

— revet de căpitan fluvial categoria B (certifikat B za brodovođe) (u skladu s Naredbom Ministra za javne radove, promet i stanovanje br. 984/4.7.2001. kojom se potvrđuje Uredba o izdavanju nacionalnih certifikata o osposobljenosti članova posade za riječnu plovidbu, M.Of., str. I, br. 441/6. kolovoza 2001.).”

(b) U Prilogu II. dodaje se sljedeće:

„*Rumunjska*

Dunav: od Brăila (km 175) do Crnoga mora na rukavcu Sulina”.